

Proyecto el Robot que habla Mam
favor de grabar y enviar a mi WhatsApp: 201.572.7974


Index	Inglés	Español	Mam
1	Hello	Hola	Jektzun
2	My name is	Me llamo	Awe nb'i
3	And you?	¿Y tú?	Ya tzunteya
4	Nice to meet you	Mucho gusto –	Tb'anilxi'x
5	How are you?	¿Qué tal?	Sen tantaya
6	See you	Nos vemos	K'a wilxtla
7	Please	Por favor	Najsama/ najsam ch'ina
8	Thank you	Gracias	Chjonte
9	You're welcome	De nada	miñtite/ ñtite
10	Excuse me (informal)	Disculpa	Najsama
11	Excuse me (formal)	disculpe	Najsama
12	I like	Me gusta	Wachiye
13	I don't like	No me gusta	Nya wachiye
14	How much is this?	¿Cuánto cuesta?	Jte tij
15	Where's the bathroom?	¿Dónde está el baño?	Ja taya tz'alb'il
16	What time is it?	¿Qué hora es?	Matxi tzaj amb'il / matxi tzulo qogex
17	Can you help me please?	Me puede ayudar, por favor	Jaku chin tza tonich'inta/ chintonitz ch'inteya
18	What's up?	Qué pasa?	Tititzu'n?/ titi?
19	How're you doing?	¿Cómo te vas?	


			Sentzun matxayiya / sen kxeliya jalin.
20	Good	Bien – “Good”	B’an
21	Very good	Muy bien – “Very good”	Tb’anilxi’x
22	Ingles	Espanol	Mam
23	Not so good	No tan bien	Nyaxi’x b’an
24	What’s your name?	¿Cómo te llamas?	Titi tb’iya
25	A pleasure	Un placer	Chjonte sokyala nwitze / loq’ matzok yala nwitze loq’ ma wila
26	Charmed, Likewise	Encantado/Encantada	
27	Goodbye	Adiós	Chab’a tzuna/ chab’aya/ chab’a tuna
28	See you tomorrow	Nos vemos mañana	K’a wila najchij /k’a wilxtla najchij
29	See you later	Hasta luego	K’a wilxtla
30	See you soon	Hasta pronto	K’a wilxtla
31	What do you like to do?	¿Qué te gusta hacer?	Ti tachiya nxi’ tb’inchana
32	My favourite pastime is	Mi pasa tiempo favorito es...	Awe wachi nxi’ nbinchan qa amliqine aju
33	what are your hobbies?	¿Cuáles son tus pasatiempos?	Titichaq nxi’ tb’inchana qa amliya
34	What do you do in your free time?	¿Qué haces en tu tiempo libre?	Ti nxi’ tb’inchana qa amliya
35	I like / I don’t like	Me gusta / No me gusta... –	Wachiye / nya wachiye


36	I love	Me encanta... – “I love...”	Wajb’ile
37	What do you like to read	Qué te gusta leer?	Titi tachiya njaw tujin/ titit tachiya njaw ṭch’ina
38	What music do you like?	¿Qué música te gusta?	Titi chnab’ tachiya / alkye chnab’ tachiya.
39	My favourite is	Mi favorito es...	Awe wachi aju
40	I like going to...	Me gusta ir...	Wachiwe nchinx

Le comento Caryn que en estas traducciones hay palabras que no tienen una traducción específica, si no es más idiomático. También algunos que significan igual solo que varían un poco a la hora de hablar, los voy a marcar cuáles son.

 Idiomático

 Se puede decir de dos maneras en la pronunciación pero que significa lo mismo

 Palabras que ya se están desvaneciendo o ya no se usa

 Palabras que se dicen lo mismo en mam pero que en español varían

Lo volveré a grabar-

Estuve analizando algunos detalles y pues cambie algunas